

① **Betriebsanleitung**
Duo-SB-Sauger

② **Operating Instructions**
Duo-Self-Service Vacuum

③ **Manuel d'instructions**
Aspirateur Duo-SB



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung
und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.



Please read these operating instructions before starting and
strictly observe the safety measures.



Veillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en
service et respecter en particulier les consignes de sécurité figurant dedans.





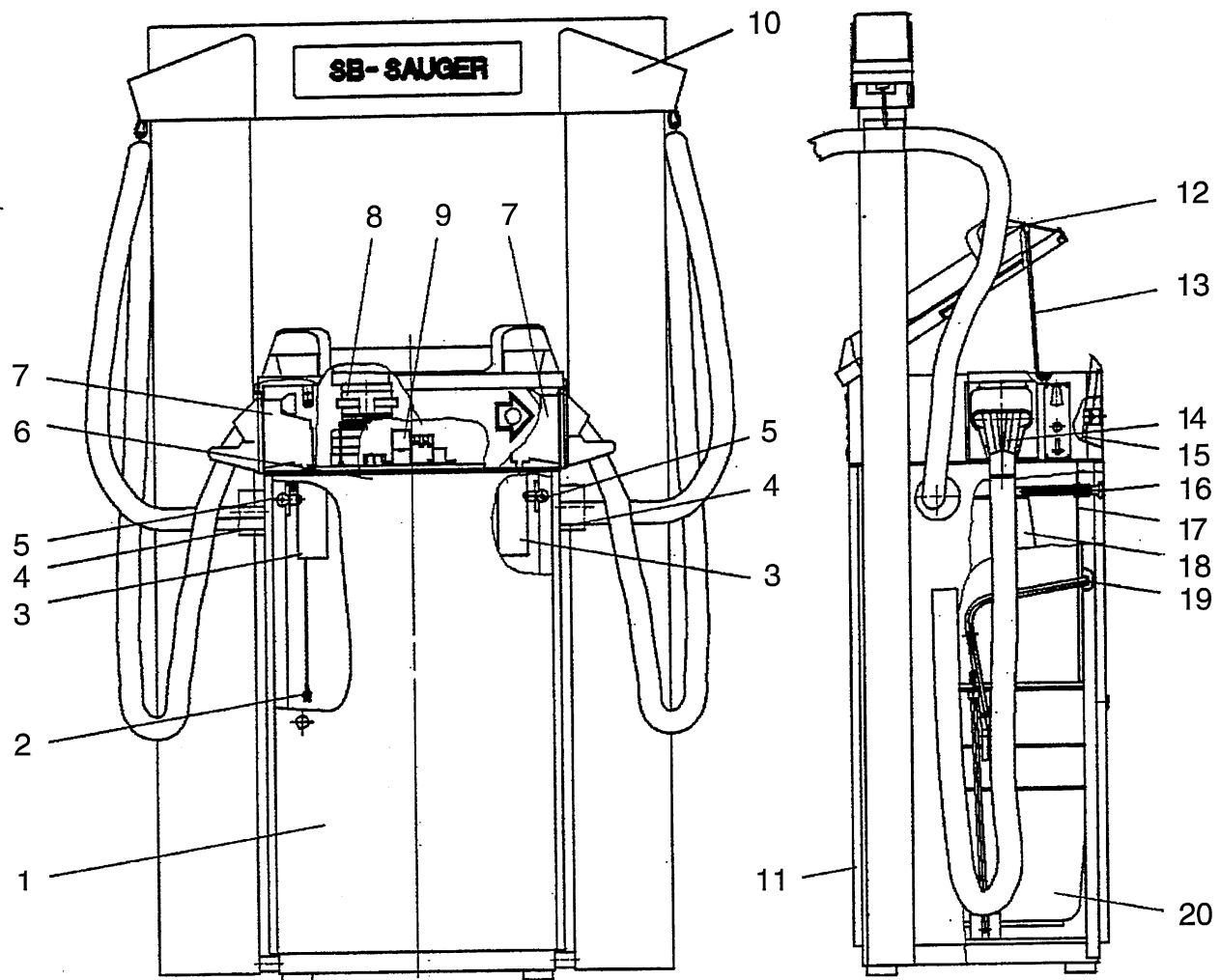
Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur an einer geerdeten Cekon-Steckdose (400 V) bzw. an einer Schukosteckdose (230 V) betrieben werden.
- Das Gerät ist nur zum Trockensaugen geeignet.
- Niemals explosive Flüssigkeiten, brennbare Gase, explosive Stäube sowie unverdünnte Säuren und Lösungsmittel aufsaugen! Dazu zählen Benzin, Farbverdünner oder Heizöl, die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden können, ferner Azeton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel.
- Dieses Gerät ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.
- Beim Reinigen und Warten des Gerätes, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion ist der Netzstecker zu ziehen.
- Es ist darauf zu achten, daß die Netzan-schlußleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt wird.
- Die Netzan-schlußleitung und das Verlänge-rungskabel sind regelmäßig auf Verletzung oder Alterung zu untersuchen. Falls deren Zustand nicht einwandfrei ist darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Beim Ersetzen von Kupplungen an Netz-an-schluß- oder Verlängerungskabel müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- Instandsetzungen dürfen nur durch zuge-lassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.
- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwen-det werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, daß das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Gerät außerhalb von Gefahrenbereichen auf-stellen.
Gefahrenbereiche sind z.B.:
 - Zapfpistolen – Wirkbereiche.
 - Bereich 1 m um die zu betankenden Fahrzeuge.
 - Bereich um den Entlüftungsmast.
 - Bereich* um Schächte mit Verbindung zum Benzinabscheider.
 - Bereich* um Domschächte.
 - Bereich um anliefernde Tankwagen.

*bis zu 2 m Abstand

1. Geräteabbildung

Ⓓ



- 1 Gerätetür
- 2 Gerätestecker
- 3 Münzkassetten
- 4 Saugschläuche
- 5 Schloß
- 6 Saugdösenhalter
- 7 Münzprüfer
- 8 Saugturbine
- 9 Zeitrelais
- 10 Säule mit Saugschlauchaufhängung*

- 11 Rückwand
- 12 Gerätehaube
- 13 Stütze
- 14 Autosaugdösen
- 15 Betätigungshebel
- 16 Rüttleinrichtung
- 17 Filterbehälter
- 18 Filtersack
- 19 Spannbügel
- 20 Schmutzbehälter

* 400 V – Version: Säule serienmäßig

230 V – Version: wahlweise mit oder ohne Säule lieferbar



2. Inbetriebnahme

2.1 Gerät auspacken

Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, dann benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.

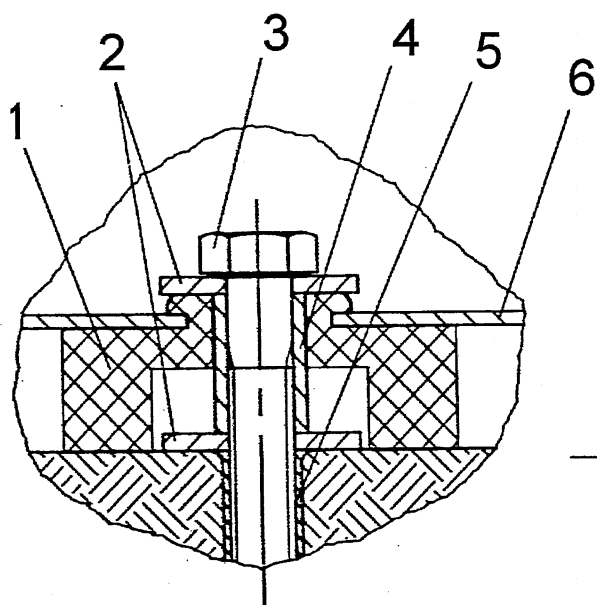
- Bei täglichem Standortwechsel des Duo-SB-Saugers unbedingt Anbausatz Fahrhilfe, Bestell-Nr. 2.637-917, verwenden.

2.2 Gerät aufstellen

Um ein Umkippen des Gerätes zu verhindern, muß es auf einem waagrechten Betonsockel fest verankert werden. (Montage-Set, Bestell-Nr. 2.637-916, verwenden.)

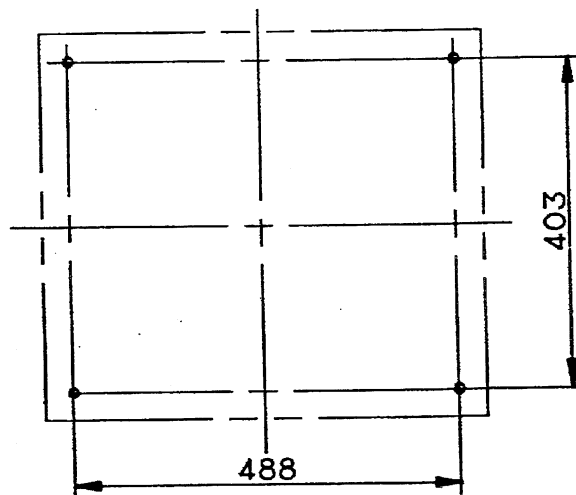
Das Gerät muß exakt waagrecht aufgestellt werden.

Zur Befestigung des Saugers 4 Bohrungen ($\varnothing$ 12 – 75 tief) gemäß Bohrbild bohren; dann die Dübel (5) in die angefertigten Bohrungen stecken, Hülse (4) in den Gummipuffer (1) schieben und Scheiben (2) wie in der Zeichnung anlegen; dann Schraube (3) ansetzen und festziehen.



- 1 Gummipuffer
- 2 Scheibe
- 3 Schraube
- 4 Hülse
- 5 Dübel
- 6 Sauger

BOHRBILD



2. Inbetriebnahme



2.3 Stromanschluß herstellen

- Anschlußwerte siehe techn. Daten.
- Prüfen Sie, ob die angegebene Spannung auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
- Das 230 Volt-Gerät ist mit einem Leitungsschutzschalter vom Typ L mit einem Nennstrom von 16 A oder einer Schmelzsicherung von 16 A abzusichern.
- Das 400 Volt-Gerät ist mit einem 3-poligen Leitungsschutzschalter vom Typ L mit einem Nennstrom von 16 A oder einer 3-poligen Schmelzsicherung von 16 A abzusichern.

Achtung:

Drehrichtung beim Gebläse überprüfen.

- Bei diesem Gerät darf bei der Verwendung oder Ersatz von Netzanschlußleitungen nicht von der vom Hersteller angegebenen Type H05 VV-F G1.5 (für 230 Volt-Gerät) oder H07 RN-F5G1.5 (für 400 Volt-Gerät) abgewichen werden.
- Die Gerätetür (1) öffnen und die Kupplung des Verlängerungskabels durch die linke Saugschlauchöffnung im SB-Sauger-Gehäuse schieben und mit Gerätestecker (2) verbinden.
- Den Stecker des Verlängerungskabels in die Steckdose einstecken.

2.4 Zubehör anschließen

- Rückwand öffnen.
Saugschlauchanschlüsse durch linke bzw. rechte Öffnung am Duo-SB-Sauger-Gehäuse schieben und in den innenliegenden, senkrechten Schlauchstutzen stecken.
- Autosaugdüsen (14) in Halterungen (6) einhängen.
- Saugschläuche (4) in Ablagerinne legen.

2.5 Der Umwelt zuliebe

- Werfen Sie die beim Auspacken anfallende Verpackung nicht einfach in den Hausmüll. Geben Sie die anfallenden Verpackungsteile zur Wiederverwertung an die entsprechenden Sammelstellen.



3. Bedienung

3.1 Saugbetrieb

- Jede Bedienseite des Duo-SB-Saugers ist unabhängig benutzbar.
- Nach Einwurf der Münze in einen Münzprüfer (7) erfolgt der Ablauf der eingestellten Saugzeit für den Saugschlauch der jeweiligen Seite.

Hinweis:

Täglich die Münzkassetten (3) entleeren!
Maximale Temperatur der Ansaugluft
+40°C!

3.2 Betriebszeit einstellen

- Gerätetür (1) öffnen.
- Schloss (5) öffnen und Münzkassette (3) entnehmen.
- Betätigungshebel (15) nach vorne ziehen (hinter linkem Schloß liegend), dabei Geräthaube (12) nach oben drücken und mit Stütze (13) arretieren.
- Grünen Drehknopf an dem Zeitrelais (9) auf gewünschte Zeit für Saugbetrieb einstellen (Zeitbereich 2-10 Minuten).

4. Pflege und Wartung



Vor allen Pflege- und Wartungsarbeiten ist das Gerät vom elektrischen Netz zu trennen.

4.1 Sauger

Der Duo-SB-Sauger wurde als weitgehend wartungsfreies Gerät konstruiert. Trotzdem sollte er wie jedes technische Gerät regelmäßig gepflegt werden:

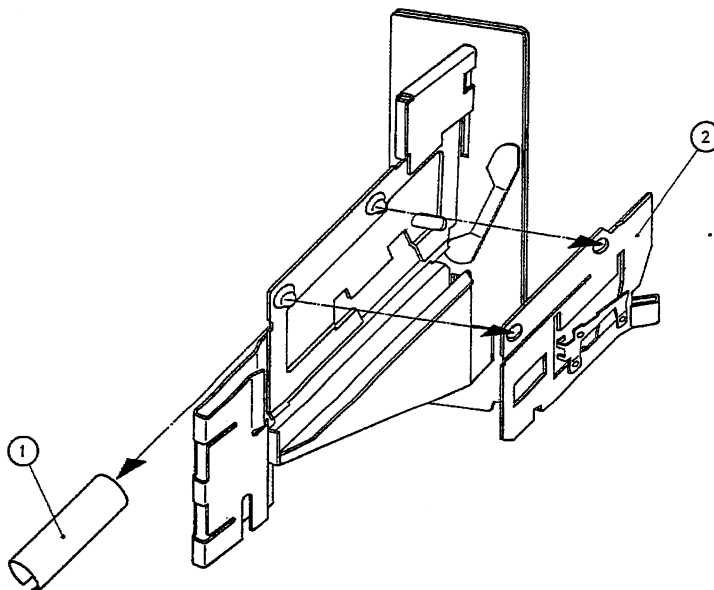
- Nach Abschluß der Tagesarbeit oder in regelmäßigen Zeitabständen das Gerät reinigen.
- Über die eingebaute Rüttleinrichtung (16) den Filtersack (18) abrütteln.
- Schmutzbehälter (20) mit Spannbügel (19) absenken, herausziehen, entleeren.
- Schläuche und elektrische Leitungen auf Schäden und Verschleiß überprüfen.

4.2 Münzprüfer

Durch äußere Einflüsse (bei Aufstellung im Freien oder in staubiger Umgebung) oder durch anhaftende Verunreinigungen an den verwendeten Münzen, kommt es mit der Zeit zu Verschmutzungen innerhalb des Münzprüfers. Dies führt zu Funktionsstörungen. Hier hilft meistens eine Reinigung mit Waschbenzin.

Reinigungshinweis:

- Spannfeder (1) abziehen, Platte (2) abnehmen.
- Münzprüfer reinigen und in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.
- Nicht ölen!!!
- Die Umstellung auf verschiedene Währungseinheiten ist durch Austausch des Münzprüfers problemlos möglich.





5. Störungshilfe



Trennen Sie das Gerät vor allen Reparaturarbeiten vom elektrischen Netz. Die Überprüfung der elektrischen Bauteile darf nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
1 Gerät geht nicht in Betrieb	Stromzufuhr unterbrochen.	Elektrische Verbindung herstellen; Sicherung, Kabel, Stecker und Kupplung überprüfen;
	Münzprüfer (7) verschmutzt.	Reinigen, Aufstellung überprüfen;
	Thermoschutz ausgelöst. (gilt nur für 400 V-Gerät)	Knopf drücken;
2 Ungenügende Saugkraft	Saugturbine (8) defekt.	Kohlebürsten überprüfen bzw. auswechseln.
	Schlauchventil verstopft oder defekt.	Reinigen oder den beschädigten Schlauch austauschen.
	Filtersack (18) verschmutzt.	Abrütteln, reinigen, notfalls austauschen;
	Drehrichtung Motor (400 Volt) falsch.	Phase tauschen;
	Geräteeinlaßöffnung verstopft.	Rückwand öffnen, reinigen;
	Schmutzbehälter (20) sitzt nicht einwandfrei unter dem Filterbehälter (17).	Schmutzbehälter neu einsetzen; (Anschlüsse an Rückseite beachten)
	Dichtung oberhalb des Schmutzbehälters verschmutzt bzw. defekt.	Reinigen, austauschen;
	Düse (14) oder Saugschlauch verstopft bzw. beschädigt.	Überprüfen, reinigen, austauschen;
	Saugschlauch nicht richtig montiert.	Schlauchschnellen anziehen;
3 Staubaustritt beim Saugen	Filtersack (18) nicht richtig eingebaut oder defekt.	Filtersitz überprüfen bzw. Filter austauschen.

6. Technische Daten



Gebälsemotoren

Spannung	Volt	400	230
Stromart	Hz	3~50	1~50/60
Anschlußleistung	kW	2 x 1,650	2 x 1,200
Netzsicherung	A	16	16
Vakuum	mbar	210	210
Luftmenge	l/s	2 x 56	2 x 44
Filterfläche	m²	0.6	0.6
Behälterinhalt	l	35	35
Schallpegel in 1 m Abstand	dB	71	72

Abmessungen

Breite ohne Säule	mm	—	625
Breite mit Säule	mm	1160	1160
Tiefe	mm	580	537
Höhe ohne Säule	mm	—	1248
Höhe mit Säule	mm	1950	1950
Gewicht ohne Säule	kg	—	85
Gewicht mit Säule	kg	148	117

Standard-Zubehör

Bestell-Nummer

– 2 Saugschläuche NW 50, 4 m lang	4.440-264	4.440-264
– 2 Autosaugdüsen NW 50	4.130-097	4.130-097

Sonderzubehör

– Montage-Set für Aufstellung	2.637-916	2.637-916
– Fahrhilfe für Standortwechsel	nicht verfügbar	2.637-917
– Entsorgungssack (10 Stück)	6.904-069	6.904-069
– Verlängerungskabel, 20 m	nicht verfügbar	6.647-022



7. Allgemeine Hinweise

Ersatzteile

Eine Auswahl der gängigsten Ersatzteilnummern finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaig Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Safety Instructions

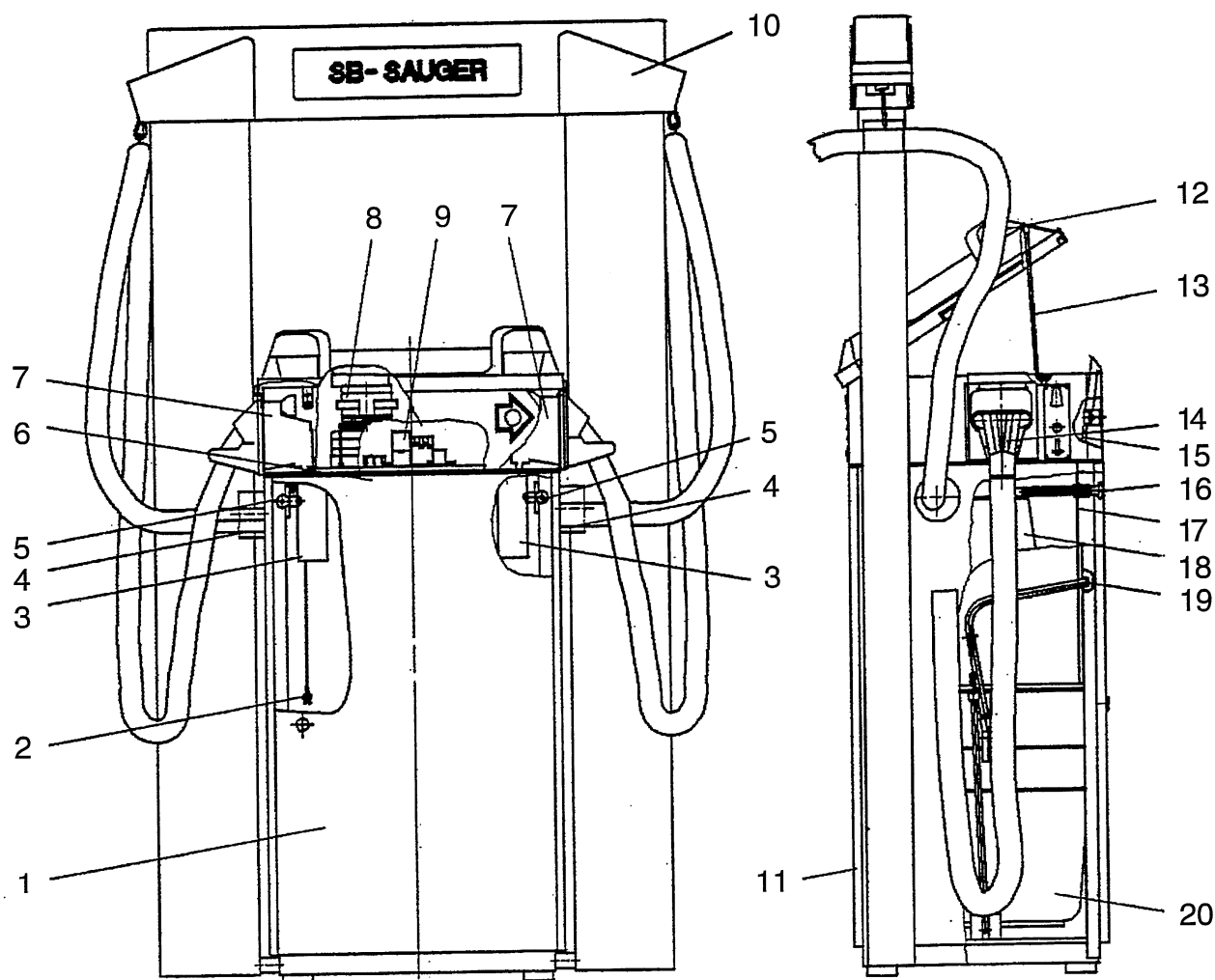


- The appliance may only be operated when connected to an earthed Cekon socket (400 V) or to an earthing contact socket (230 V).
- The appliance is only suitable for dry vacuuming.
- Never vacuum up explosive liquids, inflammable gasses, explosive dusts or undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinners, and heating oil which could be whirled up by the vacuum air to form explosive vapours or mixtures; also acetone, undiluted acids and solvents.
- This appliance is not suitable for vacuuming up dusts which could represent a health risk.
- Disconnect the appliance from the power mains when cleaning and servicing the appliance, replacing parts or switching to other functions.
- Ensure that the mains power cable and extension cable are not damaged by running over, crushing, dragging, etc.
- Regularly check the mains power cable and extension cable for damage or aging. The appliance must not be used if the cables are not in perfect condition.
- The splash water protection and the mechanical strength must be maintained when replacing connections on the mains power cable or extension cable.
- Repairs may only be carried out by authorized customer service centres or technicians in this field who are familiar with all relevant safety regulations.
- Only accessories and replacement parts which have been released by the manufacturer may be used. Original accessories and original replacement parts guarantee that the appliance can be operated safely and free of malfunctions.
- Erect the appliance outside danger areas. Danger areas are, for example:
 - Pump nozzle active areas.
 - Area one metre around the vehicles to be tanked up.
 - Area around the ventilation mast.
 - Area* around the pits with connections to the petrol separator.
 - Area* around the tank filler shafts.
 - Area around the delivery tankers.

* distance up to two meters.



1. Diagram of the appliance



- 1 Appliance Door
- 2 Appliance Plug
- 3 Coin Boxes
- 4 Suction hoses
- 5 Lock
- 6 Vacuum Nozzle Holder
- 7 Coin Tester
- 8 Suction Turbine
- 9 Timing Relays
- 10 Column with Suction Hose Hanger*

- 11 Rear Panel
- 12 Appliance Hood
- 13 Support
- 14 Vehicle Vacuum Nozzles
- 15 Operating Lever
- 16 Oscillator
- 17 Filter Container
- 18 Filter Sack
- 19 Tensioning Clamp
- 20 Dirt Container

* 400 V version: Column is standard
230 V version: Column is optional

2. Start-up

2.1 Unpacking the appliance

If, while unpacking the appliance, you discover any damage has been caused in transit, please inform your dealer immediately.

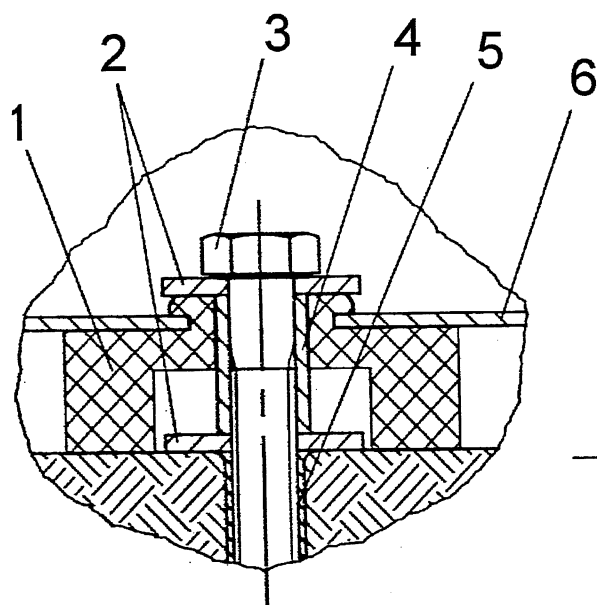
- If the location of the Duo Self-Service Vacuum is to be changed daily, Extension Kit Transport Aid, order no. 2.637-917, must be used.

2.2 Erecting the appliance

To prevent the appliance from overturning, it must be anchored securely to a horizontal concrete base. (Use Assembly Set, order no. 2.637-916.)

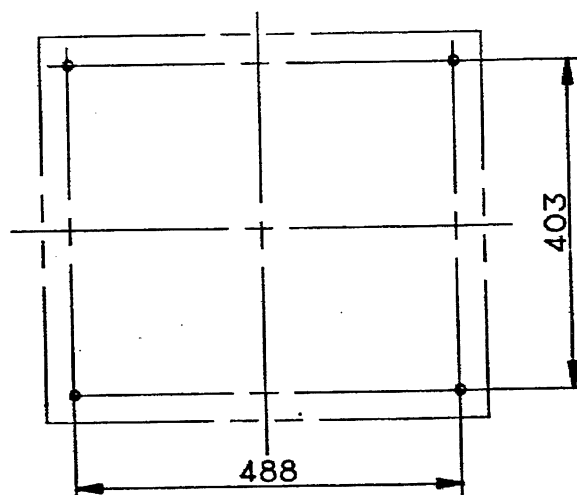
The appliance must be erected exactly horizontally.

To attach the vacuum, drill four holes (diameter 12, 75 deep) in accordance with the drill-hole diagram. Then insert the sleeves (5) into the drill holes. Slide the bushing (4) into the rubber buffer (1) and position washers (2) as shown in the diagram. Then insert the bolt (3) and tighten.



- 1 Rubber buffer
- 2 Washer
- 3 Bolt
- 4 Bushing
- 5 Sleeve
- 6 Vacuum

Drill-Hole Diagram





2. Start Up

2.3 Connecting the power supply

- See Technical Data for connection loads.
- Check whether the voltage stated on the nameplate agrees with the voltage of the power source.
- Fuse the 230 V appliance with a type L circuit breaker with a rated current of 16 A or with a 16 A fuse.
- Fuse the 400 V appliance with a type L, three-pole circuit-breaker with a rated current of 16 A or with a three-pole, 16 A fuse.

Caution:

Check the direction of rotation of the blower impeller.

- When using or replacing the mains connection cables on this appliance, cables other than the manufacturer's stated cable type H05VV-FG1.5 (for the 230 volt appliance) or RN-F5G1.5 (for the 400 volt appliance) must not be used.
- Open the appliance door (1), insert the extension cable coupling through the left suction hose opening in the Self-Service Vacuum housing and connect to the appliance plug (2).
- Insert the extension-cable plug into the socket.

2.4 Connecting the accessories

- Open the rear panel. Push the suction hose connection through the left or right side opening in the Duo Self-Service Vacuum housing and insert it into the internal, perpendicular hose connection.
- Hook the vehicle vacuum nozzles (14) into the holders (6).
- Lay the suction hose (4) in the storage groove.

2.5 Protection of the environment

- Do not simply discard the packing materials with the house-hold waste. Take the packing materials to the appropriate collection areas for recycling.



3. Operation

3.1 Vacuum operation

- Each operating side of the Duo Self-Service Vacuum can be used independently.
- The set vacuuming period for the suction hose on a particular side starts after a coin has been inserted into a coin tester (7) on that side.

Note:

Empty the coin boxes (3) daily!
Maximum temperature of the intake air is +40°C!

3.2 Setting the operating period

- Open the door (1) of the appliance.
- Open the lock (5) and remove the coin box (3).
- While pulling the operating lever (15) towards the front (located behind the left-hand lock), push the appliance hood (12) upwards and lock into place with the support (13).
- Set the green rotary knob on the timing relay (9) to the desired vacuum operating period (time range, 2 –10 minutes).



4. Care and Maintenance



Disconnect the appliance from the electrical mains before carrying out any maintenance or repair work.

4.1 Vacuum

The Duo Self-Service Vacuum has been designed as a largely maintenance-free appliance. However, as with any mechanical appliance it should be regularly serviced:

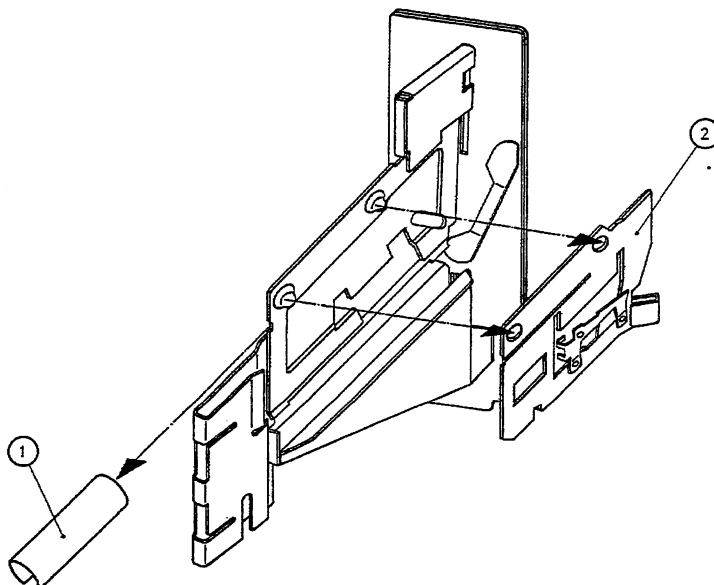
- Clean the appliance at the end of each working day or at regular intervals.
- Shake the filter sack (18) using the installed oscillator (16).
- Lower, remove and empty the dirt container (20) using the tensioning clamp (19).
- Check the hoses and electric cables for damage and wear.

4.2 Coin tester

The coin tester will eventually become dirty due to external influences (appliance erected outside or in a dusty environment) or due to sticky dirt on the coins. This leads to malfunctions. Cleaning is usually best carried out with solvent naphtha.

Cleaning information:

- Pull off tensioning spring (1) and remove plate (2).
- Clean coin tester and reassemble in the reverse sequence.
- Do not oil!!!
- Switching to different monetary appliances can be carried out without difficulty by replacing the coin tester.



5. Troubleshooting



Disconnect the appliance from the power mains before carrying out any repair work. The electrical components may only be checked by authorized customer service personnel.

Malfunction	Possible cause	Remedy
1 Appliance does not function	Electrical supply interrupted	Connect the power supply; check fuses, cable, plug and connection.
	Coin tester (7) is dirty	Clean, check mounting.
	Temperature fuse has been triggered.(only for the 400 V appliance)	Press button.
2 Insufficient suction	Suction turbine defective.	Check carbon brushes, replace if required.
	Hose valve blocked or defective.	Clean or replace damaged hose.
	Filter sack (18) is dirty.	Shake off, clean, replace if required.
	Wrong direction of rotation (400 volt).	Switch phase.
	Appliance inlet opening blocked.	Open rear panel, clean.
	Dirt container (20) is not correctly installed below the filter container (17).	Reinsert dirt container. (Observe connection on the rear panel)
	Seal above the dirt container is dirty or defective.	Clean, replace.
	Nozzle (14) or suction hose is blocked or damaged.	Check, clean, replace.
	Suction hose is incorrectly assembled.	Tighten hose clamps.
3 Dust is blown out when vacuuming	Filter sack (18) is incorrectly installed or defective.	Check filter seat or replace filter.



6. Technical data

Blower motors

Voltage	Volt	400	230
Type of current	Hz	3~50	1~50/60
Connected load	kW	2 x 1,650	2 x 1,200
Mains fusing	A	16	16
Vacuum	mbar	210	210
Air flow rate	l/s	2 x 56	2 x 44
Filter area	m ²	0.6	0.6
Container volume	l	35	35
Sound level at 1 m distance	dB	71	72

Dimensions

Width without column	mm	—	625
Width with column	mm	1160	1160
Depth	mm	580	537
Height without column	mm	—	1248
Height with column	mm	1950	1950
Weight without column	kg	—	85
Weight with column	kg	148	117

Standard Accessories

Order number

– 2 Suction hoses NW 50, length 4 m	4.440-264	4.440-264
– 2 Vehicle suction nozzles NW 50	4.130-097	4.130-097

Special Accessories

– Assembly set for erecting	2.637-916	2.637-916
– Transport aid for change of location	not available	2.637-917
– Waste Disposal Sacks (10)	6.904-069	6.904-069
– Extension cable, 20 m	not available	6.647-022

7. General Information



Replacement parts

You will find a range of possible replacement part numbers at the end of these operating instructions.

Guarantee

The terms of guarantee issued by our appropriate marketing company are valid in all countries. We shall repair any malfunction occurring within the guarantee period free of charge, so long as the malfunction is due to a material defect or manufacturing error.

In the event of a claim under the guarantee, please take your appliance, accessories and bill of sales to your dealer or to the nearest customer service centre.



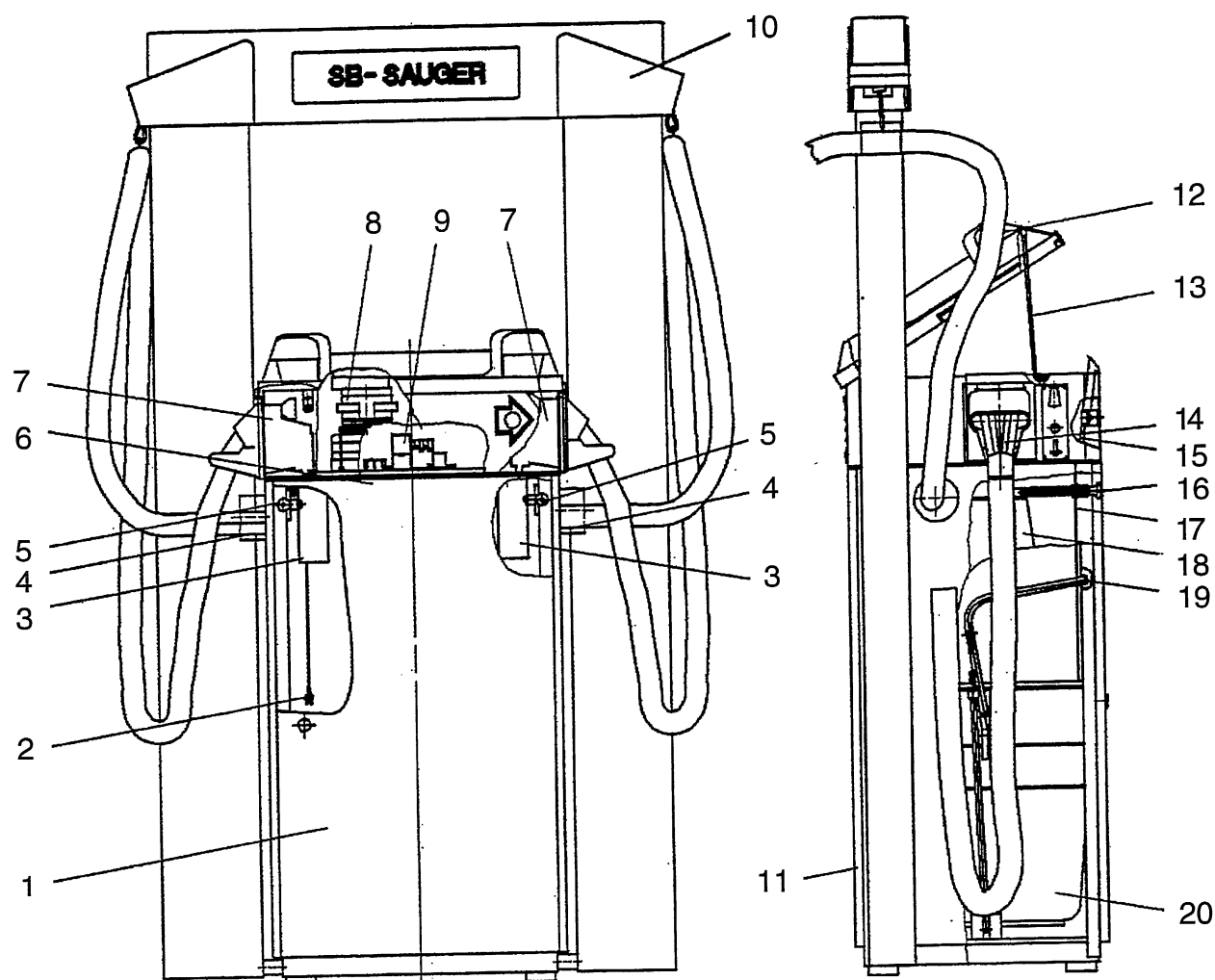
Avertissements

- Ne brancher l'appareil qu'à une prise de courant Cekon (400 V) reliée à la terre ou à une prise de courant à contacts de protection (230 V).
- L'appareil ne convient que pour aspirer à sec.
- Ne jamais aspirer de liquides explosifs, gaz inflammables, acides non dilués et solvants. Parmi eux figurent l'essence, les diluants pour peintures ou le fuel domestique dont l'entrée en turbulence avec l'air aspiré forme des vapeurs ou mélanges explosifs. Ne jamais aspirer non plus d'acétone, d'acides non dilués et de solvants.
- L'appareil ne convient pas pour aspirer les poussières nocives.
- Toujours retirer la fiche mâle de la prise de courant avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil, lors du remplacement de pièces ou lors de la conversion à une autre fonction.
- Veiller à ce que le câble d'alimentation et sa rallonge ne soient pas éraflés ou abîmés par le passage de véhicules, par écrasement, traction excessive ou assimilés.
- Vérifier régulièrement la présence éventuelle de dégâts sur le câble d'alimentation ou de signes de vieillissement. Si le câble n'est pas en parfait état, l'utilisation de l'appareil est proscrite.
- Lors du remplacement des raccords au niveau du câble d'alimentation et de sa rallonge, veiller à ce que l'appareil soit ce faisant protégé des projections d'eau et repose sur une surface dure.
- Les travaux de remise en état ne doivent être effectués que par les agences agréées du service après-vente ou par des spécialistes de cette discipline connaissant parfaitement toutes les prescriptions de sécurité applicables.
- N'utiliser que des accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant. Seuls des accessoires et pièces de rechange d'origine garantissent que l'appareil fonctionnera sûrement et sans panne.
- Implanter l'appareil en dehors des zones dangereuses.
Les zones suivantes par ex. sont considérées dangereuses:
 - Aire de mobilité des pistolets des pompes
 - Zone d'un mètre autour des véhicules faisant le plein
 - Zone entourant le mât d'aération
 - Zone* entourant les puits reliés au séparateur d'essence
 - Zone* entourant les puits à dôme
 - Zone entourant les camions-citerne en train de livrer

* peut atteindre 2 mètres de large

1. Schéma de l'appareil

F



- 1 Portière de l'appareil
- 2 Prise de courant
- 3 Cassettes à monnaie
- 4 Flexibles d'aspiration
- 5 Serrure
- 6 Support de buse aspirante
- 7 Monnayeur
- 8 Turbine aspirante
- 9 Relais temporisé
- 10 Colonne de suspension du flexible*

- 11 Panneau arrière de l'appareil
- 12 Capot de l'appareil
- 13 Béquille
- 14 Buses d'aspiration
- 15 Manette d'actionnement
- 16 Dispositif secoueur
- 17 Réservoir à filtre
- 18 Sac-filtre
- 19 Etrier de serrage
- 20 Réservoir à souillures

* Version 400 V: colonne montée en série
Version 230 V: livrable avec ou sans colonne

2.1 Déballage de l'appareil

Si, lors du déballage, vous constatez des dégâts dus au transport, veuillez en informer votre transporteur dans les 3 jours par lettre recommandée avec accusé de réception. Emettez les réserves nécessaires sur le bon de livraison (article 105 du code du Commerce).

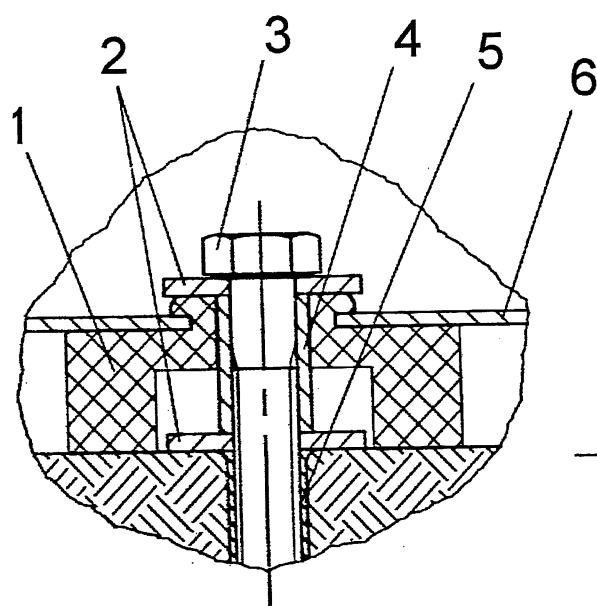
2.2 Mise en place de l'appareil

Pour empêcher que l'appareil bascule, l'ancrer fermement sur une chape en béton horizontale. Utiliser pour ce faire le kit de montage au n° de réf. 2.637-916.

L'appareil doit être implanté parfaitement à l'horizontale.

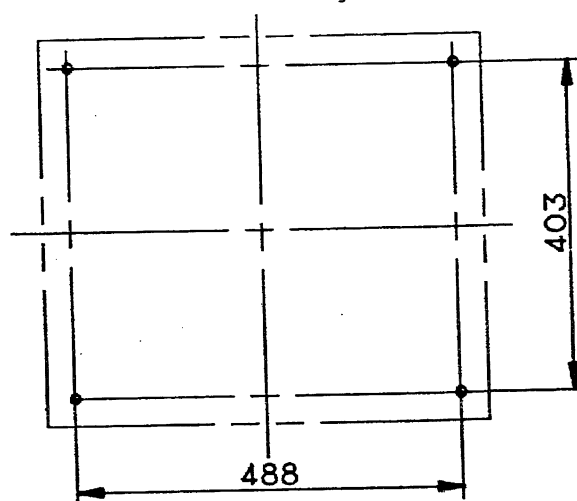
Pour ancrer l'aspirateur, percer 4 trous (12 de diamètre, 75 de profondeur) conformément au gabarit ci-contre. Introduire ensuite les chevilles (5) dedans. Enfiler la douille (4) dans le tampon en caoutchouc (1) puis poser les rondelles (2) comme indiqué sur le dessin. Introduire la vis (3) puis la serrer.

- Si l'aspirateur Duo-SB doit changer de place chaque jour, utiliser impérativement le train de roulement en kit (n° de réf. 2.637-917).



- 1 Tampon en caoutchouc
- 2 Rondelle
- 3 Vis
- 4 Douille
- 5 Cheville
- 6 Aspirateur

GABARIT DE PERÇAGE



2. Mise en service



2.3 Branchement électrique

- Valeurs de branchement: voir les caractéristiques techniques
- Vérifier que la tension indiquée sur la plaquette signalétique coïncide avec la tension de la source d'alimentation électrique.
- L'appareil en 230 V devra être protégé par un disjoncteur de type L, intensité nominale 16 A, ou par un fusible de 16 A.
- L'appareil en 400 V devra être protégé par un disjoncteur tripolaire de type L, intensité nominale 16 A, ou par un fusible tripolaire de 16 A.

Attention:

Vérifier que la turbine aspirante tourne dans le bon sens.

- Lors de l'utilisation ou du remplacement de câbles de branchement au secteur, ne pas utiliser d'autre type de câble que celui spécifié par le fabricant, à savoir HO5 VV-FG1,5 (pour l'aspirateur en 230 V) ou H07 RN-F5G1,5 (pour l'aspirateur en 400 V).
- Ouvrir la portière (1) de l'appareil puis introduire la prise de la rallonge par l'orifice gauche de passage du flexible d'aspiration ménagé dans le carter de l'aspirateur, puis relier la prise à la fiche mâle de l'appareil (2).
- Relier la fiche mâle de la rallonge à la prise de courant.

2.4 Branchement des accessoires

- Ouvrir le panneau arrière. Introduire les prises des flexibles d'aspiration par les orifices droit et gauche du carter de l'aspirateur puis les brancher aux orifices verticaux situés à l'intérieur.
- Accrocher les buses (14) dans leurs fixations (6).
- Poser les flexibles d'aspiration (4) dans la rigole à cet effet.

2.5 Pensez à l'environnement

- Lors du déballage de la machine, ne pas jeter tout simplement l'emballage à la poubelle. Rapporter les pièces constitutives de l'emballage à un point de collecte pour qu'elles soient recyclées.



3. Utilisation

3.1 Service aspiration

- Chaque côté de l'aspirateur Duo-SB fonctionne indépendamment de l'autre.
- Une fois la pièce introduite dans le monnayeur (7) le temps d'aspiration pré-réglé avec le flexible du côté concerné s'écoule.

Remarque:

Vider la cassette à monnaie (3) tous les jours. Température maxi. de l'air aspiré: +40°C.

3.2 Réglage du temps d'aspiration

- Ouvrir la portière (1) de l'appareil.
- Ouvrir la serrure (5) puis retirer la cassette (3).
- Tirer la manette d'actionnement (15) vers l'avant (elles se trouvent derrière la serrure gauche). Simultanément, pousser le capot (12) vers le haut puis le retenir en position par la béquille (13).
- Régler le bouton vert du relais temporisé (9) sur la durée d'aspiration désirée (plage temporelle: 2-10 minutes).

4. Nettoyage et entretien

F



Avant tout travail de nettoyage et d'entretien de l'appareil, retirer sa fiche mâle de la prise de courant.

4.1 Aspirateur

Cet aspirateur Duo-SB a été conçu pour se passer presque de tout entretien. Néanmoins, et comme sur tout appareil, effectuer régulièrement les opérations suivantes:

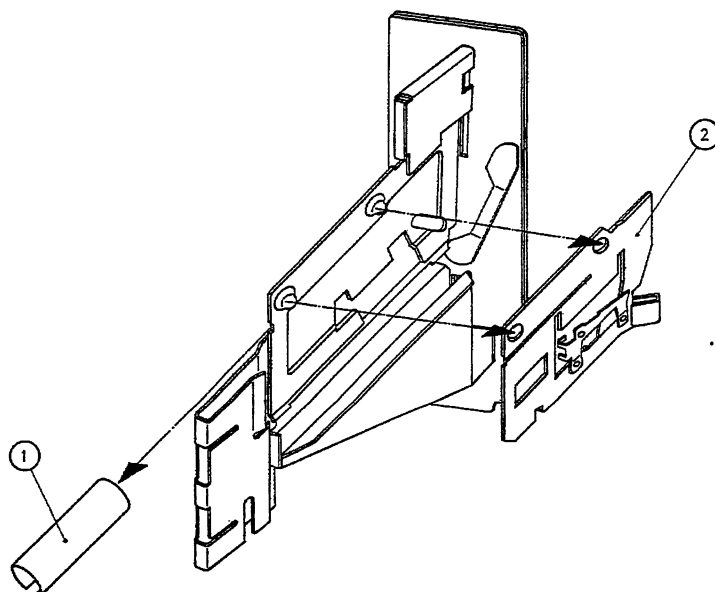
- Nettoyer l'appareil en fin de journée ou à intervalles réguliers.
- Secouer le sac-filtre (18) par le biais du dispositif à cet effet (16).
- Abaisser le réservoir à souillures (20) à étrier de serrage (19), l'extraire puis le vider.
- Vérifier si les flexibles et les lignes électriques sont endommagées et usées.

4.2 Monnayeur

Avec le temps, le monnayeur peut s'encrasser sous l'effet d'influences extérieures (installation à l'air libre ou dans un environnement poussiéreux) ou du fait que les pièces de monnaie sont sales. Ceci perturbe le fonctionnement du monnayeur. Le nettoyer au mieux avec de la ligroïne.

Pour le nettoyer:

- Extraire le ressort (1), retirer la plaque (2).
- Vérifier le monnayeur puis le remonter dans l'ordre chronologique inverse.
- Ne pas huiler le monnayeur!
- L'adaptation à des pièces différentes est réalisable sans problème par simple remplacement du monnayeur.





5. Dérangements et remèdes



Avant toute réparation de l'appareil, débrancher sa fiche mâle de la prise de courant. Ne confier la vérification des organes électriques qu'à une agence agréée du service après-vente.

Incident	Cause possible	Remède
1 L'appareil ne démarre pas	Alimentation électrique coupée	Etablir la liaison électrique; Vérifier le fusible, le câble, la fiche mâle et la prise.
	Monnayeur (7) encrassé	Nettoyer, vérifier le montage
	Disjoncteur thermique disjoncté (aspirateur en 400 V seulement)	Appuyer sur le bouton de réarmement
2 Puissance d'aspiration insuffisante	Turbine aspirante (8) défectueuse	Vérifier les balais du moteur ou les remplacer
	Flexible d'aspiration obstrué ou défectueux	Le nettoyer ou le remplacer s'il est endommagé
	Sac-filtre (18) encrassé	Le secouer, le nettoyer ou le remplacer si nécessaire
	Le moteur (400 volts) tourne dans le mauvais sens	Permuter les phases
	Orifice d'admission dans l'appareil bouché	Ouvrir le panneau arrière, nettoyer l'orifice
	Le réservoir à souillures (20) n'est pas parfaitement fixé sous le réservoir à filtre (17)	Remettre le réservoir à souillures en place (attention, branchements au dos)
	Joint au-dessus du réservoir à souillures encrassé ou défectueux	Le nettoyer ou le remplacer
	Buse (14) ou flexible d'aspiration obstrués ou abîmés	Les vérifier, les nettoyer ou les remplacer
	Flexible d'aspiration pas correctement monté	Resserrer les colliers du flexible
3 Ejection de poussière pendant l'aspiration	Sac-filtre (18) incorrectement monté ou défectueux	Vérifier si le filtre est bien en assise ou le remplacer

6. Caractéristiques techniques



Moteurs de turbine

Tension	Volts	400	230
Type de courant	Hz	3~50	1~50/60
Puissance raccordée	kW	2 x 1,650	2 x 1,200
Fusible de secteur	A	16	16
Dépression	mbar	210	210
Débit d'air	l/s	2 x 56	2 x 44
Surface filtrante	m²	0.6	0.6
Contenance du réservoir	l	35	35
Puissance sonore à 1 mètre	dB	71	72

Dimensions

Largeur sans colonne	mm	—	625
Largeur avec colonne	mm	1160	1160
Profondeur	mm	580	537
Hauteur sans colonne	mm	—	1248
Hauteur avec colonne	mm	1950	1950
Poids sans colonne	kg	—	85
Poids avec colonne	kg	148	117

Accessoires standard

N° de référence

– 2 flexibles d'aspiration, DN 50, longueur 4 m	4.440-264	4.440-264
– 2 buses d'aspiration, DN 50	4.130-097	4.130-097

Accessoires spéciaux

– Kit d'implantation sur chape en béton	2.637-916	2.637-916
– Train de roulement pour changer de place	non disponible	2.637-917
– Sac de dépollution (10 unités)	6.904-069	6.904-069
– Câble rallonge, longueur 20 m	non disponible	6.647-022



7. Consignes générales

Pièces de rechange

A la fin de la présente notice, vous trouverez un choix des pièces de rechange les plus courantes avec leurs numéros de référence.

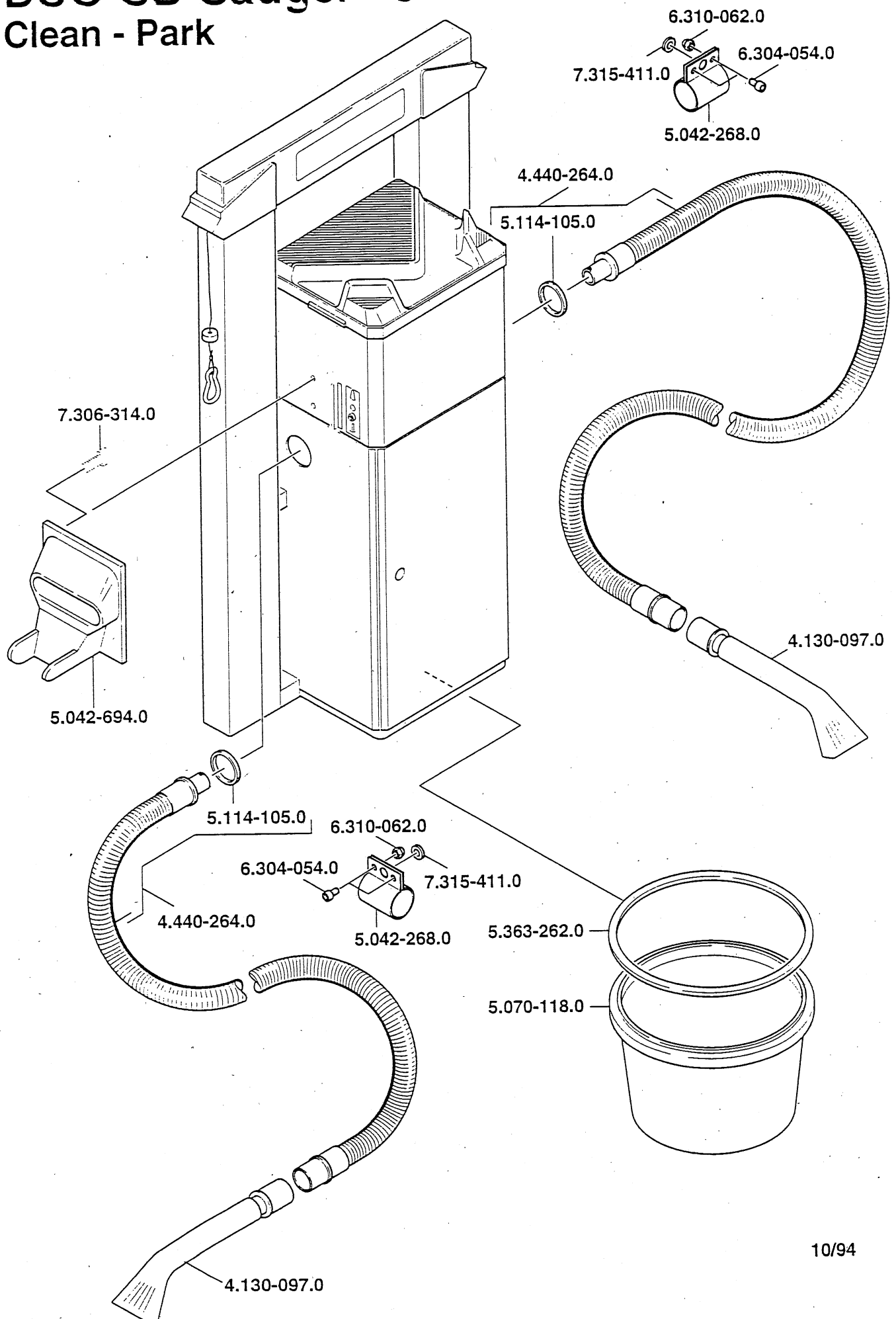
Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution autorisée. Si, pendant la durée de la garantie, votre machine présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite.

En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au bureau de Service après-vente le plus proche de chez vous. Prière de toujours envoyer l'appareil avec les accessoires, la carte de garantie et la preuve d'achat.

DUO-SB-Sauger 3 ~

Clean - Park



DUO-SB-Sauger

Clean - Park

